

Porównanie tłumaczeń Galacjan 2:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	z Pomazańcem jestem ukrzyżowany razem żyję zaś już nie ja żyje zaś we mnie Pomazaniec co zaś teraz żyję w ciele w wierze żyję tej w Syna Boga Tego który umiłował mnie i który wydał samego siebie za mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wraz z Chrystusem jestem ukrzyżowany,* żyję zaś już nie ja, żyje we mnie Chrystus;** teraz zaś, żyjąc w ciele, żyję*** w wierze**** w Syna Bożego,***** który mnie pokochał***** i wydał za mnie samego siebie.*****1)2)3)4)5)6)7)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	żyję zaś już nie ja. żyje zaś we mnie Pomazaniec; co zaś teraz żyję w ciele, w wierze żyję. (tej) (w) Syna Boga*, (Tego) (który umiłował) mię i (który wydał) siebie samego za mnie. ⁸⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(z) Pomazańcem jestem ukrzyżowany razem żyję zaś już nie ja żyje zaś we mnie Pomazaniec co zaś teraz żyję w ciele w wierze żyję (tej) (w) Syna Boga (Tego) który umiłował mnie i który wydał samego siebie za mnie

¹⁾ <x>520 6:6</x>; <x>550 6:14</x>

²⁾ <x>500 14:20</x>; <x>500 15:4-5</x>; <x>500 17:23</x>; <x>520 8:10</x>

³⁾ <x>500 6:57</x>; <x>500 14:19</x>

⁴⁾ <x>550 3:22</x>

⁵⁾ w wierze w Syna Bożego, ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, l.: (1) w wierze (podanej) przez Syna Bożego (gen. subiectivus l. auctoris); (2) w wierze Synowi Bożemu l. w wierze (odnoszącej się do) Syna Bożego (gen. obiectivus l. epexegeticus), zob. w. 16; <x>550 2:20</x>L.

⁶⁾ <x>500 13:1</x>; <x>500 17:23</x>; <x>690 3:16</x>

⁷⁾ <x>550 1:4</x>; <x>610 2:6</x>; <x>630 2:14</x>

⁸⁾ Inne lekcje zamiast "Syna Boga": "Boga Syna"; "Boga i Pomazańca"; "Boga".